

Для всех,
кто достаточно смел,
чтобы бояться.

ЧИТАЙТЕ ТАКЖЕ:

Холодное сердце.
Другая история любви



Холодное сердце II.
Зачарованный лес



Холодное сердце.
Закрой все чувства на замок.
Другая история Анны и Эльзы

Disney
ХОЛОДНОЕ
СЕРДЦЕ II

Магия
грёз

Камилла Бенко

#эксмодетство

Москва
2019

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б46

Frozen II. Forest of Shadows

Copyright © 2019 Disney Enterprises, Inc.

All rights reserved.

Бенко, Камилла.

Б46 Холодное сердце 2. Магия грёз / Камилла Бенко ; [перевод с английского А. А. Панферовой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 448 с. — (Уолт Дисней. Нерассказанные истории).

ISBN 978-5-04-103867-0

Анна и Эльза вот уже несколько лет спокойно живут в замке, вот только, наконец обретя друг друга, сёстры так и не научились находить общий язык. Королева всё больше погружается в государственные дела, а принцесса вновь ощущает себя покинутой и никому не нужной... И вот однажды в замке появляется волк, который, похоже, явился сюда прямо из ночных кошмаров Анны. Вместе с ним на Эренделл опустилось проклятие, уничтожающее посевы и погружающее животных и людей в беспробудный сон. Королевству и его жителям грозит неминуемая гибель. Смогут ли сёстры победить монстра и сломать стену отчуждения, что незаметно выросла между ними?

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Панферова А.А.,
перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-103867-0

Страх станет твоим
злейшим врагом.

- Дед Ладди



Пролог

НЕБО ПРОСНУЛОСЬ, и вместе с ним пробудился лес.

Анна, принцесса Эренделла, поплотнее закуталась в плащ, голые корявые ветви деревьев, словно клыки чудовищ, клацали у неё над головой, а пронизывающий до костей ветер трепал её косы. Она с любопытством изучала кусты. Насколько Анна знала, у кустов не должно быть глаз. Но, с другой стороны, и пятилетние принцессы не должны гулять одни за пределами замка, тем более ночью. И всё же она была здесь... Однако Анна не отправилась в это ночное путешествие в одиночку. Её сестра Эльза была где-то рядом, в этом же заснеженном лесу. Возможно, она как раз пряталась за теми кустами, к которым Анна подкралась на цыпочках, заметив среди них что-то, напомнившее юной принцессе пару глаз.

Эльза была на три года старше сестры и могла очаровать любого своими большими голубыми гла-

зами и нежной застенчивой улыбкой. Она относилась к тому непостижимому типу девочек, что могут часами спокойно сидеть на одном месте, даже не болтая при этом ногами, и её длинные белокурые волосы всегда были заплетены в аккуратную косу, из которой не выбивалась ни одна прядь.

Взрослые часто хвалили примерное поведение старшей из сестёр... но они не знали Эльзу так, как знала её Анна. Под видом вежливой и уравновешенной девочки скрывалась озорница с прекрасным чувством юмора. Всё, что нужно было Эльзе, — лишь повод, и Анна была счастлива взять на себя эту роль: она была идеальным поводом для сестры, чтобы надеть плащ, незаметно выскользнуть из замка и в лучах северного сияния лепить снеговиков или играть в прятки. Именно последним они сейчас и занимались. Эльза до этого с большим трудом нашла сестру в дупле старого дерева, так что теперь настала пора Анны искать, и длилось это, как ей казалось, уже целую вечность... ну или по меньшей мере пять минут.

Оставшиеся с осени сухие листья на ветках кустов зашелестели, и Анна зажала себе рот руками, чтобы не рассмеяться. Да, определённо кто-то наблюдал за ней из заснеженных зарослей. Затаив дыхание, девочка подошла поближе. Она была почти уверена, что в кустах притаилась Эльза, но вдруг это хульдра, одно из тех таинственных су-

ПРОЛОГ

ществ, которые, по слухам, прячутся в спокойных омутах горных ручьёв или под скалами. Их мать, королева Идуна, часто упоминала об этих созданиях в сказках, что рассказывала принцессам перед сном. Сердце Анны забилося быстрее. Если это хульдра, только бы удалось разглядеть получше её хвост. Девочке всегда было интересно, какие у них хвосты: гладкие, как у лошадей, или пушистые, как у лисиц. А может быть, они тоненькие и лысые, как у мыши?..

Но Анна была уверена, что знает, кто прячется за кустом. Она медленно раздвинула ветки, и в красочном сиянии неба мелькнули светлые волосы. Так она и думала, никакая это не хульдра. Просто сестра.

Смеясь, Анна потрясла куст.

— Я нашла тебя! Теперь ты — Сварливый Трольль!

Эльза не отвечала.

— Эй, ну всё, я тебя вижу! — Анна вглядывалась сквозь листву. — Теперь моя очередь прятаться, такие правила. Выходи!

Сестра наконец обернулась, и девочка поняла свою ошибку. В неверном свете мерцающего неба она увидела совсем не светлые волосы Эльзы.

Это был белый мех.

Крик застрял у Анны в горле, когда гигантский белый волк с необычайной грацией выпры-

гнул из зарослей, его длинные лапы в полумраке промелькнули, как струйки дыма. Свирепые жёлтые глаза остановились на маленькой принцессе, а она в ступоре не могла отвести взгляд от его огромного, размером с лошадь, тела и от четырёх страшных лап, каждая из которых была размером со щит её отца, короля Агнарра. Но это было не самое страшное.

Нет, хуже всего был красный мех, окружавший острые как сабли когти и огромную скалящуюся пасть.

Он был не просто красный. Он был алый, как кровь.

Что же тогда случилось с её сестрой?..

— Эльза! — Анна закричала. — Где ты?

Волк прыгнул в сторону девочки.

Анна ринулась прочь.

Её сердце бешено колотилось в груди, каждый вздох пронзал лёгкие, как острый нож, а принцесса пыталась бежать всё быстрее и быстрее, боясь признаться самой себе, что не в её силах оторваться от страшного зверя. Заметив упавшее дерево, она юркнула за него, подтянула колени к груди и съёжилась, стараясь стать совсем незаметной. Превозмогая боль в лёгких, Анна задержала дыхание, опасаясь, что оно может её выдать. Прошла секунда, потом другая и ещё одна. Неужели хищник потерял её из виду?

ПРОЛОГ

С неба размеренно и тихо падал густой снег. Анна дрожала, жалея, что не послушала Эльзу, когда та сказала ей надеть вместо любимого парадного зелёного плаща повседневную толстую накидку из коричневой шерсти.

Эльза. Где же Эльза?

Тихая словно тень Анна выглянула из-за бревна, почти ожидая столкнуться нос к носу с волком. Но вместо этого она увидела лишь армию деревьев, отбрасывающих жуткие корявые тени на заснеженную землю. Поднимался ветер, и вместе с его ледяным дыханием рос страх принцессы. Если она пойдёт по свежему снегу, чудище сможет отыскать её по следам. А если не пойдёт... она может никогда больше не увидеть любимую сестру.

Красное на белом.

Кровь на меху.

Нельзя же сидеть за этим бревном вечно! Сняв плащ, Анна положила его на землю так, чтобы он казался издалека спящим ребёнком. Затем она присела на корточки. Вот так, хорошо, главное не шуметь. Она сделала медленный, но уверенный шаг назад. А потом ещё один, и ещё, осторожно прокладывая себе спиной путь между деревьями: в сказках её матери именно так ходили хульдры, чтобы скрыть свои хвосты. Но у Анны не было хвоста. Вместо этого она оставляла свежий след на

снегу — след, который будет путать и уводить от того места, где она на самом деле находится.

— Эльза... — прошептала девочка. — Ты уже выиграла. Пожалуйста, выходи.

Но ответа по-прежнему не было. Снегопад усиливался, поэтому Анна двигалась всё быстрее. Шныряя между деревьями и ныряя за валуны, она время от времени замирала, чтобы в очередной раз оглядеть огромный заснеженный лес в поисках сестры. Но той не было ни следа. Казалось, будто её сестру стёрли. А если не стёрли, то... но эта мысль была слишком невыносима для девочки, чтобы додумать её до конца.

Где-то совсем рядом завыл волк.

Анна замерла. Она знала этот звук. Точно такой же издавали охотничьи собаки её отца, учуяв запах лисы. Волк снова завыл, но на этот раз чуть дальше. Приманка сработала! Принцесса развернулась и побежала прочь. Снег падал всё гуще, крупные хлопья залепляли ресницы, мешая видеть.

— Эльза! — Имя сестры вырвалось у неё из горла. — Эльза-а-а! Эл... — Анна поперхнулась.

Перед ней стояла не сестра, а волк.

Его свирепые жёлтые глаза снова уставились прямо на девочку.

Как он опередил её? Как нашёл? Думать было некогда, спасение было одно — бежать.

ПРОЛОГ

Анна неслась по лесу, высоко подбрасывая ноги, отчего снег вокруг неё взлетал вверх и смешивался с тем, что падал с неба. Она не могла позволить себе остановиться. Весь её мир был снегом, страхом и холодом, а потом перед ней вдруг возникло бесконечное небо! Девочка резко затормозила. Она стояла на самом краю пропасти. Перед ней простиралась чернильная пустота, но Анна знала, что отступить назад нельзя — то, что кралось за ней по заснеженному лесу, было куда страшней.

Горячее дыхание.

Острые когти.

Куда более острые клыки.

— Эльза! — снова закричала Анна, срывая голос.

Но Эльза не появлялась. Если её сестра не приходит на зов, значит, случилось что-то ужасное. Боль обожгла лопатки девочки. Она слишком долго колебалась. Острые когти волка впились ей в спину. Анна подалась вперёд.

Шаг в пропасть...

И она проснулась.

Прохладная нежная рука легла ей на лоб, и, моргнув несколько раз, Анна наконец чётко увидела перед собой лицо матери. Обычно спокойные, как озеро, серо-голубые глаза королевы сейчас выражали тревогу, каштановые локоны

ниспадали на одно плечо, выбившись из причёски, чёлка была растрёпана. На её плечи был небрежно наброшен широкий бордовый платок, расшитый множеством снежинок и украшенный пурпурной бахромой, а из-под него проглядывала лиловая ночная рубашка.

Анна резко села:

— Где Эльза? Волк до неё не добрался?

— Анна, тише, всё в порядке. — Мама под- села к девочке и заключила её в объятия. — Всё хорошо.

— Там был снег, — затараторила Анна, её сердце всё ещё бешено колотилось. — И деревья! Я бежала, бежала, а потом... Я поскользнулась! — Девочка попыталась усесться на подушки. — Эльза сперва была там, а потом её не стало. Я так испугалась!

Отец, до этого стоявший поодаль, подошёл к кровати с подносом в руках. На нём стояли кружки с горячим шоколадом, источавшим густой ароматный пар.

— Тебе приснился плохой сон, — спокойно произнёс король. Его рыжеватые светлые волосы, обычно аккуратно зачёсанные назад, сейчас были взъерошены, будто после скачки. И почему-то вместо пижамы на нём была тёмно-синяя униформа, украшенная кокардами и золотыми эполетами. Наклонившись, он поставил поднос на прикроват-

ную тумбочку. — Эльза в своей комнате, спит, как и все мы в столь поздний час.

Несмотря на все уверения, девочке казалось, будто что-то не так. Анна помнила, как она проснулась на этой самой кровати, глядя в окно на горящее красками северного сияния небо, и решила разбудить Эльзу, чтобы... Чтобы что? Анна прищурилась, пытаясь вспомнить хоть что-то, в голове стоял непонятный шум. Как странно. Единственное, что осталось от всей этой ночи, — лишь смутные очертания её кошмара: гора, волк и лютый холод.

Отец сел рядом с матерью и протянул Анне тёплую кружку.

— Вот, выпей, — ободряюще произнёс он. Из кружки валил пар и, закручиваясь, поднимался к потолку, напоминая маленькой принцессе грациозного пушистого волка.

Она вздрогнула, всё ещё немного потрясённая. Но Анна никогда не отказывалась от горячего шоколада. Девочка сделала большой глоток и почувствовала, как тепло от него медленно разлилось по всему её телу.

Мать похлопала её по коленке.

— Знаешь, когда мне снится плохой сон, я всегда представляю, как комкаю его и выбрасываю в окно, чтобы Фриггу было что ловить, кроме Луны и Солнца. Ты же помнишь старую легенду,